

# Rapporto di gestione 2015

Il fascino della qualità



«Il nostro principale obiettivo  
è di produrre in modo sostenibile in  
Svizzera la maggior quantità possibile  
di derrate alimentari.» Ueli Steiner



### Sommario

Pagina 3 Introduzione del Presidente

Pagina 4 Organigramma

### Rapporto di gestione 2015

Pagina 5 Andamento della gestione

Pagina 7 Responsabili regionali nelle regioni

Pagina 8 Agricoltura

Pagina 10 Trasformazione e commercio

Pagina 12 Numeri chiave dell'azienda

Pagina 13 q.inspecta GmbH, Frick, Svizzera

Pagina 14 Giornata delle derrate alimentari  
all'Hotel Schweizerhof di Lucerna

Pagina 15 «Biofach» Norimberga

Pagina 16 bio.inspecta Ltd., Izmir, Turchia

Pagina 18 Collaboratrici e collaboratori

### Conto annuale

Pagina 20 Conto economico

Pagina 21 Bilancio

Pagina 22 Allegato al conto economico  
Proposta d'impiego dell'utile di bilancio

Pagina 23 Rapporto dell'ufficio di revisione  
(francese)

### Colophon

#### Editore

bio.inspecta AG

Ackerstrasse

5070 Frick

Tel. +41 (0)62 865 63 00

www.bio-inspecta.ch

#### Testi

Peter Jossen (P.J.), Ueli Steiner (U.ST.),

Dora Studer (D.S.), Nicole Sozzi (N.S.),

Philippe Schärren (P.S.)

#### Layout

Grafikatelier M. Schmid, Gipf-Oberfrick

#### Foto

Pagine 1, 6, 9, 19: bioGroup AG, Kerzers

Pagina 2: Mosterei Hurni & Sohn, Ferenbalm

Pagina 11: Steiner Mühle AG, Zollbrück

Pagina 13: Fotolia

Pagina 14: Giornata delle derrate alimentari 2016

Pagine 15, 24: «Biofach» Norimberga

Pagine 16, 17: bio.inspecta AG, Controllo  
accompagnato Turchia

Pagina 21: Emmi Schweiz AG, Zollikofen

#### Stampa

Associazione Svizzera

per Sistemi di Qualità e di Management (SQS)

Bernstrasse 103

3052 Zollikofen

## Introduzione del Presidente

Cari azionisti

Cari clienti

Care collaboratrici e cari collaboratori

(P.J.) Innanzitutto la cosa più importante: anche durante l'anno in esame bio.inspecta AG ha potuto contare su un impegno superiore alla media e sulla massima disponibilità di tutti i suoi collaboratori. Proprio nei momenti critici, e ve ne sono stati nel 2015, è risultato evidente che la nostra squadra, dagli apprendisti ai collaboratori fino al Consiglio d'amministrazione e ai membri della Direzione, funziona ed è disponibile a fornire prestazioni straordinarie. Il fatto che lo scettro sia

nelle mani del nostro Direttore Ueli Steiner, un manager anticrisi esperto, socialmente competente ed estremamente resistente, è dimostrato da questo rapporto che appare sotto questa forma e con queste cifre soddisfacenti solo grazie al suo impegno. A tutti rivolgo il mio caloroso ringraziamento.

Nella mia qualità di Presidente del Consiglio d'amministrazione l'anno scorso sono riuscito a creare numerosi contatti preziosi e importanti. Come sempre negli ultimi anni, un momento culminante è stato il Salone Biofach di Norimberga. Chi ancora non l'avesse capito può rendersene conto a Norimberga di persona: i prodotti alimentari e i cosmetici sostenibili godono in tutto il mondo di una corrente ascensionale. I nostri numerosi contatti unitamente ai nostri amici austriaci della Austria Bio Garantie indicano un futuro molto promettente.

Altrettanto determinanti per il nostro futuro sono i tre apprendisti operativi a Frick. Mi ripeto volentieri: chi punta sulla sostenibilità, cosa che noi facciamo dalla nostra fondazione, deve iniziare da sé stesso in modo credibile. La formazione degli apprendisti è per noi uno

scopo primario. Noi ci siamo affermati come datori di lavoro innovativi. La disponibilità alla collaborazione e il lavoro di squadra iniziano con una solida formazione di base. Il nostro obiettivo, breve e vincolante in tutte le fasi, è il seguente: noi formiamo dei professionisti! Ovviamente questo non è automatico, ma richiede aggiornamenti, workshop, incontri di gruppo e naturalmente un clima aziendale in cui non solo gli apprendisti si trovano bene.

bio.inspecta AG si trova bene anche a Losanna. Il nostro ufficio di Losanna costituisce un importante portone verso la Svizzera occidentale. Il Consiglio d'amministrazione e la Direzione sono d'accordo che bio.inspecta AG è un'organizzazione nazionale, il cui potenziale di crescita nella Svizzera romanda è importante.

L'attività dalla Svizzera occidentale al Ticino fino alla Svizzera tedesca è impegnativa. Anche da Izmir, sede della nostra filiale in Turchia a Frick molto è ancora da fare. Non ci resta che affrontarlo!

**«Chi punta sulla sostenibilità, deve iniziare da sé stesso in modo credibile.»** Peter Jossen



Peter Jossen

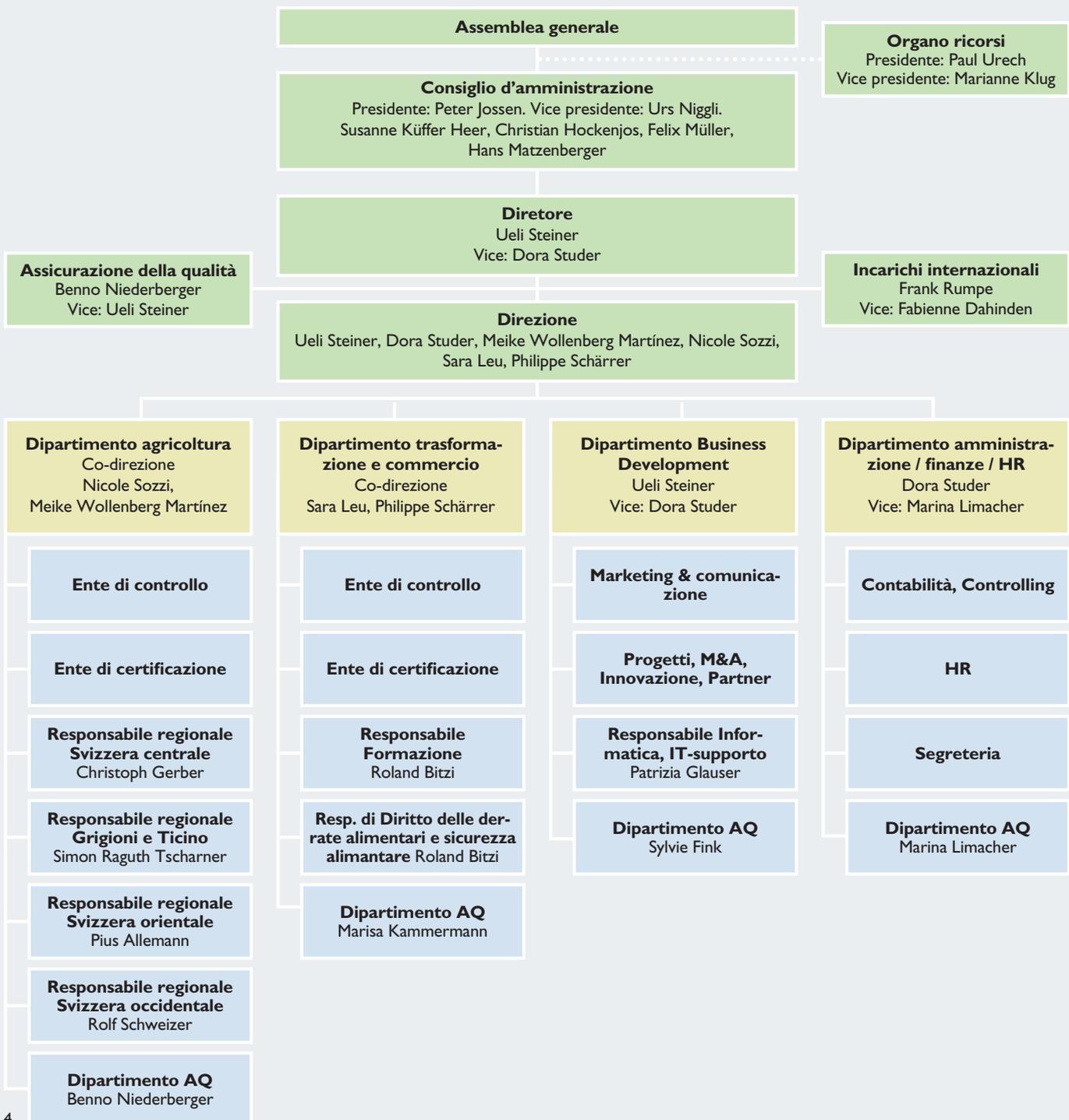
Il presidente del Consiglio d'amministrazione



Rivolgo un vivissimo ringraziamento a tutti che da Frick fino a Izmir hanno contribuito alla visione di una produzione sostenibile, equa ed ecologica di derrate alimentari. Il vostro Presidente del consiglio che si esprime con molto orgoglio.

Peter Jossen

## Organigramma 31.12.2015



## Andamento della gestione

**L'agricoltura biologica è da intendersi come la forma produttiva più sostenibile e come filiera del valore aggiunto affidabile.**

(U.ST.) L'anno commerciale 2015 è l'anno del cambiamento per bio.inspecta AG. Non solo abbiamo riconvertito il nostro sistema di controllo in agricoltura, ma ci siamo posti anche nuove sfide in diversi settori. A causa del costante sviluppo e della continua crescita dell'azienda diventa necessario anche adeguare analogamente l'organizzazione e le strutture. È quanto abbiamo iniziato nel 2015 e che sarà oggetto della nostra ulteriore attività.

A livello sia nazionale sia internazionale abbiamo conquistato e seguito nuovi clienti. Così facendo è risultato evidente che le conoscenze spe-

cifiche e la competenza sociale delle nostre collaboratrici e dei nostri collaboratori devono essere valutate come una chiave del successo. È solo grazie alla qualificazione dei nostri collaboratori che siamo riusciti a occuparci con successo, e sperabilmente anche con soddisfazione, della nostra clientela, del gran numero di ordini dei clienti.

Le derrate alimentari prodotte in modo sostenibile godono a livello mondiale di una corrente ascensionale. Non appena la forza vendita necessaria e le informazioni sono disponibili per la società aumenta anche il fatturato. In Svizzera, in particolare, esistono possibilità di smercio e da parte nostra ci adoperiamo per promuovere di conseguenza la produzione, la trasformazione e il commercio di prodotti biologici. Se questi ultimi non possono essere prodotti in Svizzera, il passo successivo sarà l'importazione dall'UE o da più lontano. Attualmente in diversi Paesi sono in fase di costituzione importanti aziende produttive che orientano l'intero raccolto dei prodotti biologici verso l'esportazione in Europa e anche in Svizzera.

**«Prodotti da noi certificati, che devono essere pienamente conformi ai requisiti di qualità, entrano quotidianamente nella gamma di offerte.»** Ueli Steiner

Per l'agricoltura svizzera quella biologica costituisce un'importante opportunità di conseguire buone entrate anche in futuro. In confronto ad altri Paesi da noi è relativamente facile ottenere consulenze per l'azienda e la produzione, che sono importanti e necessari per entrare nell'agricoltura biologica. Nel 2015 abbiamo fornito un contributo per il fatto che è stata esaminata la situazione di diverse aziende agricole con un «Controllo d'azienda bio» e successivamente in numerosi casi abbiamo consigliato una consulenza aziendale.

Dato che lo sviluppo del mercato biologico è positivo, per l'intero settore delle derrate alimentari esistono delle opportunità di affermarsi con successo sul mercato con prodotti sostenibili. Come bio.inspecta AG noi perseguiamo in modo conseguente la nostra missione. Facciamo

tutto il possibile per supportare lo sviluppo sostenibile della nostra clientela, fornendo servizi competenti nel settore delle ispezioni e delle certificazioni. In tale contesto accompagniamo i prodotti dal campo fino al punto vendita, là dove voi acquistate le vostre derrate alimentari.



Rivolgo i miei ringraziamenti a tutti i collaboratori per il loro grande impegno e la competenza dimostrati durante il 2015. Un particolare grazie va al Consiglio d'amministrazione e al suo Presidente, il signor Peter Jossen, che con grande saggezza hanno dimostrato di essere visionari e previdenti. Grazie alla buona collaborazione e al necessario coraggio, abbiamo realizzato importanti progressi anche nel 2015.

Ueli Steiner  
Direttore

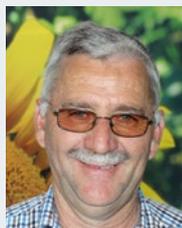


**«Sosteniamo le aziende agricole e le imprese nello sviluppo duraturo e nel consolidamento della loro posizione di mercato. La completezza della nostra gamma di servizi è sinonimo di qualità, affidabilità e vantaggio per il cliente.»** *Ueli Steiner*

## Responsabili regionali nelle regioni

**La nostra intenzione è quella di soddisfare al meglio le esigenze della nostra clientela nelle varie regioni in Svizzera. I nostri responsabili regionali accompagnano nelle rispettive regioni i loro team di ispettori e garantiscono lo svolgimento delle ispezioni entro i termini prescritti.**

(U.ST.) Il compito dei nostri responsabili regionali concerne principalmente il contatto diretto con gli agricoltori bio e le varie autorità cantonali competenti. Nel 2015, alcune autorità cantonali ci hanno assegnato altri incarichi diretti di controllo che abbiamo eseguito presso la nostra clientela, generalmente in combinazione con il controllo bio.



### **Grigioni e Ticino**

Simon Raguth Tscharner  
Haus 18  
7419 Scheid  
+41 (0) 81 655 10 55  
+41 (0) 79 424 83 46  
simon.tscharner@bio-inspecta.ch



### **Svizzera centrale**

Christoph Gerber  
Aeschlenalp  
3672 Aeschlen  
+41 (0) 31 771 07 02  
+41 (0) 79 647 95 20  
christoph.gerber@bio-inspecta.ch



### **Svizzera orientale**

Pius Allemann  
Ackerstrasse  
5070 Frick  
+41 (0) 62 865 63 55  
+41 (0) 76 444 25 23  
pius.allemann@bio-inspecta.ch



### **Svizzera occidentale**

Rolf Schweizer  
Route de la Roserette 22  
1063 Peyres-Possens  
+41 (0) 79 396 86 33  
+41 (0) 21 601 96 34  
rolf.schweizer@bio-inspecta.ch

**«La vicinanza ai nostri ispettori e alla nostra clientela è molto importante per noi. A tale scopo i nostri responsabili regionali forniscono un importante contributo.»** Ueli Steiner

## Agricoltura



Meike Wollenberg Martinez



Nicole Sozzi

Un grazie di cuore alla nostra clientela per la fiducia accordata ai nostri servizi e agli ispettori.

Meike Wollenberg Martinez e Nicole Sozzi, co-direzione settore agricoltura

**Gli agricoltori desiderano un'ispezione e una certificazione efficaci delle prestazioni realizzate nelle loro aziende. bio.inspecta AG vuole sostenere nel modo migliore gli sforzi delle aziende. Persistono tuttavia ancora alcuni ostacoli nel trasferimento di dati agli organi d'esecuzione cantonali.**

(N.S.) Nel 2015, è stato introdotto con successo il rilevamento elettronico di tutti i processi di controllo e di certificazione (progetto controllo-E). Quando possibile, bio.inspecta AG propone il concetto «Tutto da un unico partner». Ciò implica un'ispezione combinata del maggior numero possibile di accertamenti disciplinati dal diritto pubblico e di marchi, unitamente al controllo Bio Suisse. Questa procedura consente all'azienda di sottoporsi a un solo controllo principale annuale, comprendente tutti i programmi che nell'anno in questione devono essere esaminati, al fine di ottenere il versamento dei pagamenti diretti.

Per garantire controlli più efficaci e mirati, gli enti di controllo hanno deciso di comune accordo di richiedere una versione abbreviata delle liste di controllo di Acontrol (banca dati di controllo della Confederazione). Le tendenze politiche però vanno piuttosto nella direzione opposta e introducono in continuazione nuovi programmi e punti da controllare. Continueremo ad impegnarci per avere liste di controllo sempre più concise. Grazie alle nuove applicazioni tecniche sviluppate da bio.inspecta AG per il controllo elettronico, siamo oggi in grado di redigere le liste di controllo in base ai programmi individuali (Bio Suisse, PLCSI, URA, ecc.) e alle categorie di animali dell'azienda interessata. Sul portatile dell'ispettore sono menzionati unicamente i punti essenziali al controllo. Se, in seguito alla crescente richiesta dei requisiti Acontrol bio.inspecta AG non avesse introdotto il controllo elettronico, le liste di controllo sarebbero ancora più esaustive, ciò che implicherebbe più tempo.

L'introduzione del controllo-E ha ritardato nel 2015 l'avvio delle certificazioni. Per garantire il rispetto delle scadenze di ispezioni e certificazioni, è stato necessario introdurre un severo sistema di controllo. Ringrazio specialmente tutti i collaboratori per il loro enorme impegno. L'attuazione della Politica agricola 2014-2017 ha comportato un notevole dispendio di tempo. Con i Cantoni sono stati stipulati nuovi contratti per i programmi PLCSI, contributi QP, contributi per l'efficienza delle risorse, ecc. Il processo di attuazione richiede numerosi accordi con le autorità cantonali competenti e continuerà a tenerci occupati anche nel 2016. Per sostenere la nostra clientela nello svolgimento del loro lavoro amministrativo, nel 2015 abbiamo sviluppato un portale clienti contenente istruzioni e funzioni di grande utilità. La nostra clientela potrà approfittare del programma a partire dal 2016. La piattaforma consente d'inserire on-line tutte le registrazioni necessarie per il controllo bio e di richiamare in ogni momento i risultati di controllo e di certificazione della propria azienda. Anche le basi tecniche per un ulteriore sviluppo di altre applicazioni on-line sono garantite.

**«Siamo convinte che per la nostra clientela e i nostri partner la registrazione elettronica di tutti i dati importanti significa un risparmio di tempo, dei processi semplificati e un aumento del valore aggiunto.»** *Meike Wollenberg e Nicole Sozzi*

**Agricoltura**



## Trasformazione e commercio



Sara Leu-Zürcher



Philippe Schär

Ringraziamo la nostra clientela per la fiducia accordataci nell'ambito delle nostre competenze e dei nostri servizi. Ringraziamo di cuore il team di collaboratori che nel 2015 ha svolto un lavoro straordinario e superiore alla media.

Sara Leu Zürcher e Philippe Schär, co-responsabili settore trasformazione e commercio

**Sul mercato svizzero delle derrate alimentari continua a crescere la domanda di prodotti con marchi dotati di un valore aggiunto dal punto di visto ecologico e/o etico.**

(P.S.) Il numero di consumatrici e consumatori che preferiscono un prodotto dotato di marchio a uno anonimo, di cui non si conoscono né la provenienza né le condizioni di produzione, è in costante aumento. È palese che il consumatore sia disposto anche ad accettare dei prezzi in parte nettamente più elevati. Tale sviluppo si osserva anche nel settore della cosmesi. In generale si può constatare che le consumatrici e i consumatori manifestino una chiara tendenza verso una filiera di valore aggiunto più trasparente. Tra i fattori determinanti per l'acquisto, contano il metodo di produzione e la trasformazione di un prodotto alimentare nonché la sua provenienza.

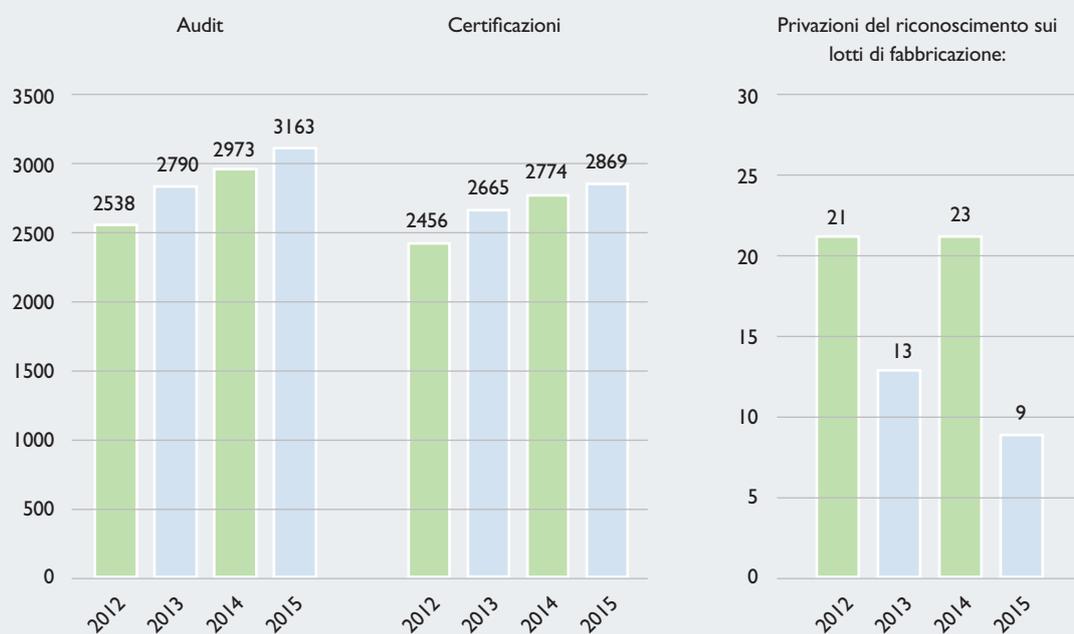
Questa tendenza di mercato costantemente in aumento ha permesso al settore della trasformazione e commercio di svilupparsi ulteriormente. Nel 2015, il numero di controlli e certificazioni è stato superiore rispetto all'anno precedente. La crescita concerne differenti servizi, settori e clienti. La vasta gamma di servizi, unitamente alla fornitura coerente e affidabile di servizi, ha indotto molte aziende a scegliere bio.inspecta AG come partner. L'ottima posizione sul mercato nel campo della certificazione bio è stata ulteriormente rafforzata.

La domanda nel settore delle «prestazioni non bio» è notevolmente aumentata per la certificazione RSPO, ma anche la richiesta delle certificazioni UTZ, MSC/ASC e Fairtrade ha registrato un'ascesa. Per garantire uno svolgimento efficace delle numerose prestazioni, bio.inspecta AG collabora con vari partner. Degna di menzione è la collaborazione con Austria Bio Garantie ABG (Vienna), SQS (Zollikofen) e OIC (Losanna). Nel 2015, queste cooperazioni si sono rivelate importanti, perché hanno permesso di inserire sul mercato una vasta gamma di servizi e quindi di proporre alla clientela un servizio efficace e su misura.

Anche la cooperazione con la SQS è stata ulteriormente intensificata. Una nuova hotline, allestita appositamente per la clientela e attiva durante le ore d'ufficio, permette di porre domande sulla certificazione dei marchi o sui sistemi di gestione delle derrate alimentari. Inoltre, per agevolare la gestione del sistema di certificazione delle derrate alimentari sono stati uniti i rispettivi back office. La metà dello scorso anno, gli USA e la Svizzera si sono accordati sul mutuo riconoscimento degli standard per i prodotti biologici. L'accordo agevola le aziende che esportano prodotti verso gli USA, scagionandole dall'obbligo di far certificare i loro prodotti secondo la normativa americana bio NOP. Al tempo stesso aumentano le possibilità di esportare prodotti bio svizzeri negli USA, sempreché siano stati ottenuti senza l'uso di antibiotici. Con prestazioni su misura sosteniamo le aziende desiderose di costruire una filiera di valore aggiunto per i prodotti bio privi di antibiotici.

Grazie a questo sviluppo continuo, siamo stati in grado di assumere altri collaboratori. Alla centrale telefonica della nostra nuova sede di Losanna si ottengono risposte in francese, tutti i giorni durante le ore d'ufficio. Questo è stato possibile grazie alla cooperazione con OIC. Essere facilmente raggiungibili dalla nostra clientela romanda e ticinese è un nostro dovere.

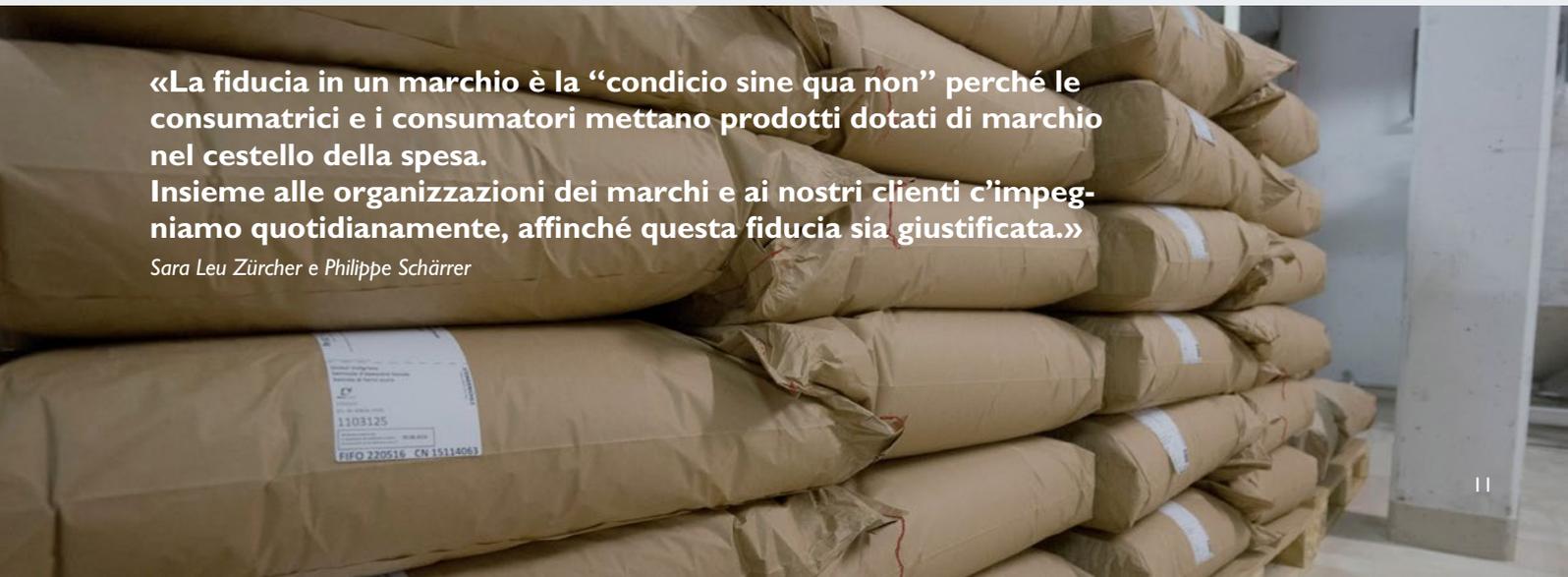
**Trasformazione e commercio**



«La fiducia in un marchio è la “condicio sine qua non” perché le consumatrici e i consumatori mettano prodotti dotati di marchio nel cestello della spesa.

Insieme alle organizzazioni dei marchi e ai nostri clienti c’impegniamo quotidianamente, affinché questa fiducia sia giustificata.»

Sara Leu Zürcher e Philippe Schärler



## Numeri chiave dell'azienda

Al 31 dicembre	2015	2014	2013	2012
<b>Collaboratori</b>				
Numero di collaboratori	114	109	102	104
Apprendisti compresi	3	3	3	3
<b>Conto economico</b>	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Giro d'affari	8'147'788	7'233'814	6'768'901	6'558'921
Utile di esercizio	7'959	9'548	7'864	15'319
Accantonamenti	109'386	374'820	51'335	127'365
<b>Bilancio</b>	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Totale di bilancio	2'779'580	2'638'159	2'458'140	2'379'706
Capitale di terzi	1'648'352	1'407'520	1'237'049	1'166'479
Capitale proprio	1'131'228	1'230'639	1'221'091	1'213'226
<b>Azioni</b>	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Capitale azionario	969'500	969'500	969'500	969'500
Numero di azioni	9'695	9'695	9'695	9'695

## q.inspecta GmbH, Frick, Svizzera

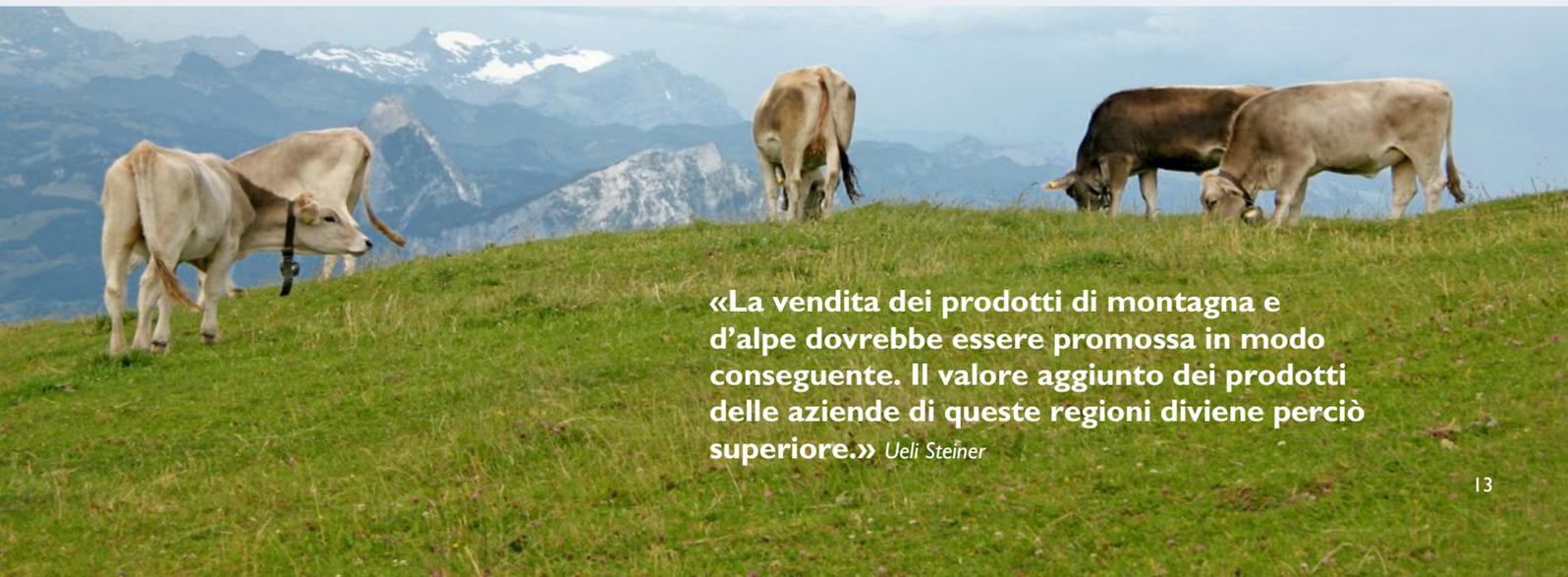
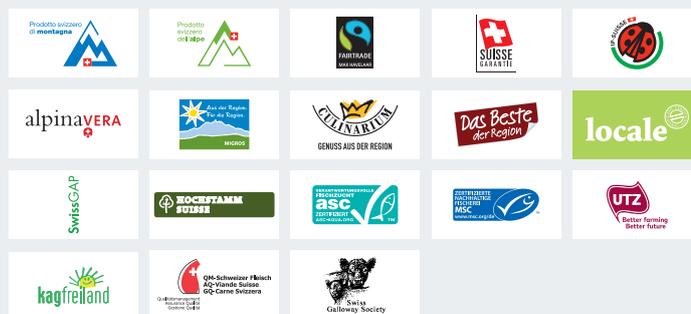
**La nostra impresa affiliata diventa sempre più importante. Per garantire una separazione chiara, tramite questa filiale proponiamo «prestazioni non bio». Nel 2015 gli incarichi sono ulteriormente aumentati.**

(U.ST.) Quando la certificazione di prodotti avviene secondo standard convenzionali e marchi, oppure se gli incarichi concernono il settore della garanzia di qualità, è q.inspecta GmbH ad occuparsene. I collaboratori sono gli stessi che lavorano per bio.inspecta AG e tutti gli impiegati lavorano anche per q.inspecta GmbH. La sede principale, il back office e l'organigramma sono uguali per entrambe le aziende. La differenza è importante soprattutto per la nostra clientela, per il legislatore e per gli enti di accreditamento. Le esecuzioni degli incarichi da parte di q.inspecta AG per i prodotti convenzionali fa sempre in modo che il consumatore non sia tratto in inganno dalla designazione del prodotto oppure dal certificato.

Osserviamo una tendenza netta nella produzione e nel commercio di pesci allevati in modo sostenibile. Per la Svizzera è importante fare un passo avanti anche in questa direzione. Durante l'anno, in cooperazione con importanti gruppi d'interesse, si è tenuto conto di questa tematica e i nostri impegni continueranno anche in questo settore.

### q.inspecta GmbH

Ackerstrasse, casella postale  
CH-5070 Frick  
Tel. +41 (0)62 865 63 00  
Fax +41 (0)62 865 63 01  
info@q-inspecta.ch  
www.q-inspecta.ch



**«La vendita dei prodotti di montagna e d'alpe dovrebbe essere promossa in modo conseguente. Il valore aggiunto dei prodotti delle aziende di queste regioni diviene perciò superiore.» Ueli Steiner**

## Giornata delle derrate alimentari all'Hotel Schweizerhof di Lucerna

**La giornata delle derrate alimentari, che ogni anno si tiene a Lucerna all'hotel Schweizerhof, rappresenta un punto di riferimento importante.**

(U.S.T.) Circa 200 visitatori hanno avuto l'opportunità di seguire interessanti presentazioni. Da noti relatori sono stati trattati temi riguardanti lo «spirito del tempo» che comprendeva definizioni come «shitstorm» a «flexitarien». L'evento ha nuovamente avuto luogo sotto la guida di Daniela Lager, nota moderatrice alla televisione svizzero tedesca. Il sette maggio è stata una giornata molto informativa per il pubblico che ha apprezzato le preziose nozioni, utili per il lavoro quotidiano. Il seminario è divenuto uno degli eventi svizzeri tra i più importanti sulle derrate alimentari.

Dai sondaggi condotti tra i partecipanti risulta che la giornata sulle derrate alimentari si presti bene come piattaforma per gli interscambi personali con i colleghi del settore. Per questo motivo, una fascia di tempo del programma è dedicata a tale scopo.

L'evento è organizzato insieme ai nostri partner SQS e OIC. L'albergo Schweizerhof a Lucerna si presta come luogo di valore affidabile: in occasione del nostro evento, la brigata di cuochi prepara, se possibile, pasti a base di prodotti biologici e ai partecipanti viene servito esclusivamente vino biologico. I clienti degli organizzatori possono prendere parte all'evento approfittando di prezzi agevolati. Si è nuovamente constatata una presenza numerosa di partecipanti.



## «Biofach» Norimberga

**La presenza al Salone «Biofach» a Norimberga rappresenta la piattaforma più importante del nostro programma annuale.**

(U.ST.) La «Biofach» è diventata una piattaforma importante, perché si presta alla perfezione per curare i contatti nazionali e internazionali e offre anche la possibilità di conoscere le ultime novità del mondo bio. Due buone ragioni rendono la presenza di bio.inspecta AG indispensabile: da molti anni allestiamo il nostro stand insieme al nostro partner Austria Bio Garantie, approfittando di una presenza comune, di una consulenza unica sul posto e, di conseguenza, di costi minori.

Il mercato dei prodotti biologici diventa sempre più globale ed è preso di mira dai grandi player. È verosimile che il commercio di prodotti bio permetta di fare grandi guadagni, ciò che sostanzialmente è positivo. Ma visto che sui mercati europei e statunitensi i prodotti e le innovazioni sono molto richiesti, si apprestano a fare ingresso anche fornitori con scopi criminali. Per evitare che questo tipo di fornitori alimenti il mercato bio, puntiamo sul controllo della qualità lungo l'intera filiera del valore aggiunto e sui rispettivi flussi di merce.

Per sostenere le aziende nel compito della sicurezza e della verifica del flusso di merci nazionali e internazionali, bio.inspecta AG sta sviluppando strumenti di controllo e preparando prestazioni finalizzate. Accanto al controllo specifico della produzione in loco, conta soprattutto il contatto personale con le persone coinvolte. Per esercitare un controllo sistematico e trasparente del flusso di merci ricorriamo a vari sistemi informatici.

Sostanzialmente è soprattutto la nostra clientela a promuovere le innovazioni che, ricorrendo a metodi sostenibili, produce e commercializza i prodotti biologici e li trasforma in derrate alimentari di elevata qualità. Il nostro obiettivo consiste nel fornire il sostegno necessario, affinché possano mantenere, o superare, la qualità dei loro prodotti.



## bio.inspecta Ltd., Izmir, Turchia

**Nel 2015, la nostra sede affiliata bio.inspecta Ltd. di Izmir ha raddoppiato il giro d'affari chiudendo l'anno amministrativo con un guadagno. Emel Erkan, direttrice della sede, svolge un ottimo lavoro sul posto.**

(U.ST.) Nel 2015, il mercato bio in Turchia ha nuovamente registrato una crescita, sia a livello nazionale che nell'esportazione. Da tale situazione ne ha tratto profitto anche bio.inspecta AG, ottenendo nuovi incarichi. Grazie all'eccellente lavoro svolto da Emel Erkan e dal suo team, il giro d'affari delle ispezioni e certificazioni ha registrato un importante incremento. Non è stato facile trovare il personale qualificato indispensabile. 13 collaboratori lavorano ora per la nostra sede in Turchia. Dopo cinque di anni attività, abbiamo registrato il primo guadagno nel 2015. La fondazione e la costituzione della sede in Turchia sono stati un successo. Imprese di grosse entità, piccole aziende come pure cooperative di contadini sono parte della cerchia dei nostri clienti. È sorprendente constatare quali immense estensioni agri-

cole dispongano alcune grandi aziende. Queste imprese devono sovente gestire migliaia e migliaia di ettari di superfici ubicate in Turchia e fuori dal paese.

Il nostro primo cliente, per il quale effettuiamo ancora oggi tutte le ispezioni e le certificazioni, è il marchio «Rapunzel Turchia». Queste collaborazioni di lunga durata ci stanno molto a cuore. Conosciamo le aziende e le loro strutture, ciò che ci permette di eseguire in maniera efficace le ispezioni sul posto.

Oltre a svolgere un compito importante in Svizzera, per bio.inspecta AG è di rilievo ed essenziale fare esperienze nel campo internazionale per integrarle nello sviluppo dei nostri sistemi d'ispezione e nelle rispettive procedure.

### **bio.inspecta Ltd.**

Mansuroglu Mah. 284/1

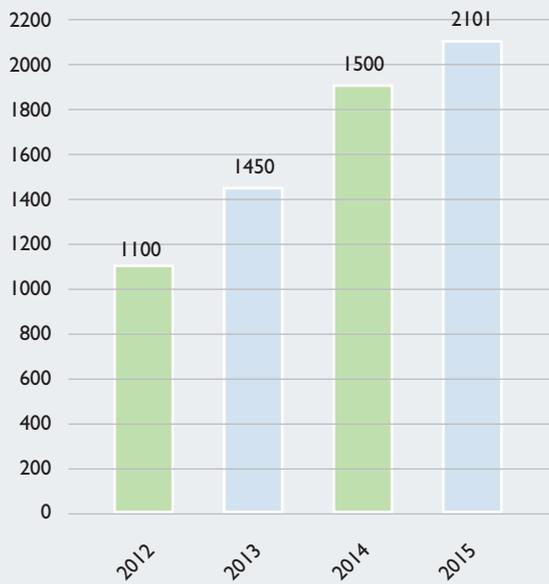
Sok. No:11 D:11-12

Simya Metal Is Mrk. P.K:35535

Bayrakli IZMIR, Türkiye



### Audit per bio.inspecta Turchia



## I comitati e i collaboratori interni 2015

### Consiglio d'amministrazione

Jossen Peter, Presidente del  
Consiglio d'amministrazione  
Niggli Urs, Vice presidente  
Hockenjos Christian  
Küffer Heer Susanne  
Matzenberger Hans  
Müller Felix

### Direttore

Steiner Ueli

### Amministrazione

Studer Dora, Direzione  
Akbatı Gizem  
Bächtold Chantal, Apprendista  
Blattner Philipp  
Colakoglu Nesem  
Dahinden Fabienne  
Friedli Melanie  
Glauser Patrizia  
Kappeler Joëlle  
Limacher Marina  
Meier Daniel  
Müller Robin  
Steiner Fabienne  
Zbinden Jan

### Agricoltura

Sozzi Nicole, Co-direzione  
Wollenberg Martínez Meike,  
Co-direzione  
Allemann Pius  
Battini Martina  
Camenzind Nicole  
Gerber Christoph  
Hobmeier Judith  
Kremmel Stefanie  
Mattenberger Cindy  
Mösch Daniela  
Niederberger Benno

Niggli Claudia  
Obrist Jürg  
Pfäffli Oswald  
Pfäffli Elias  
Raguth Tschärner-Patt Simon  
Rochat Armelle  
Rohner Rosmarie  
Schmid Regula, Apprendista  
Schweizer Rolf  
Steiner Jasmin  
Wassmuss Krebs Helga  
Widmer Roland  
Zdrálek Ulrike

### Trasformazione e commercio

Leu Sara, Co-direzione  
Schärrer Philippe, Co-direzione  
Berz Brigitte  
Bitzi Roland  
Brancati Daniel  
Fink Sylvie  
Gassmann Albert  
Gerber Pascal  
Hagg Sabine  
Imfeld Noemi  
Jenni Marianne  
Kammermann Marisa  
Marti-Moser Alexandra  
Meile Fritz  
Mini Raffaella  
Pavlis Stefano  
Renner Heike  
Rosat Caroline  
Schauwecker Christof  
Scheidegger-Zaccardo Maria  
Schwab Milena, Apprendista  
Wandeler Remo  
Winistörfer Martin  
Winter Julia  
Wismer Josef

### Incarichi internazionali

Rumpe Frank, Direzione

### Organo ricorsi

Urech Paul, Presidente  
Klug Arter Marianne, Vice presidente  
Gerber Paul  
Häseli Andi  
Marti-Moser Alexandra  
Rösch Martina  
Tschannen Willy

### Team bio.inspecta Ltd.

Erkan Emel, Direttrice  
Altaş Aydin  
Bababalım Feray  
Çaylar Salih  
Cengiz Can  
Çerçi Tuğçe  
Cil Burçin  
Feyzioğlu Özge  
Gökçe Gökhan  
Kansoy Serkay  
Karduz Yeşim  
Türköz Sevgi

## Ispettrici e ispettori esterni, certificatrici e certificatori esterni 2015

### **Agricoltura**

Abächerli Fredy, Titterten BL  
 Aebi Bruno, Sumiswald BE  
 Aliesch Hans-Peter, Luzien GR  
 Bapst Brunner Ursula, Vuorz GR  
 Béday Olivier, Montricher VD  
 Blaser Benjamin, Salavaux VD  
 Bonfadelli Thomas, Ennetmoos NW  
 Bonvin Sylvie, Rueyres-les-Prés FR  
 Brändle Josef, Wildhaus SG  
 Bürchler Katrin, Niederingen ZH  
 Burkhalter Martin, Souboz BE  
 Cadonau Andreas, Vuorz GR  
 Casaulta Martin, Lumbrein GR  
 Demarmels Baltermia, Pignia GR  
 Dohrmann Susanne, Neftenschbach ZH  
 Fallet Johannes, Müstair GR  
 Forrer Ruedi, Wildhaus SG  
 Gerber Beat, Zollbrück BE  
 Germann Marc, Luzern LU  
 Gregori Claudio, Bergün GR  
 Hänni Hans-Joachim, Biel BE  
 Hänseler Urs, Rafz ZH  
 Héritier Jean-Luc, Savièse VS  
 Jung Adrian, Lenggenwil SG  
 Küng Martin, Putz GR  
 Liechi Simon, Arni BE  
 Misteli Michael, Ursenbach BE  
 Müller Andreas, Knonau TG  
 Müller Roland, Geschinen VS  
 Müller Ueli, Magden AG  
 Naldoni Michele, Biel BE  
 Niemetz Kathrin, Mümliswil SO  
 Riatsch-Brun Iris, Vnà GR

Roffler Reto, Pany GR  
 Rossé Alain, Montavon JU  
 Scherrer Daniel, Bütschwil SG  
 Schneider Martina, Toffen BE  
 Stampanoni Elia, Bigorio TI  
 Steiner Jon Peider, Lavin GR  
 Strauss Jürg, Rickenbach ZH  
 Thom Jon Paul, Ardez GR  
 Thöny Hans, Seewis-Dorf GR  
 Trepp-Brägger Georg, Medels GR  
 Wicki Stephan, Winikon LU  
 Wirthner Karolin, Blitzingen VS  
 Wyss Stefan, Ried-Mörel VS

### **Trasformazione e commercio**

Doswald Roman, Schöftland AG  
 Eichelberger Ernst, Zollikofen BE  
 Gämperli Anna Katharina, Flawil SG  
 Glauser Housi, Lausanne VD  
 Hurni Beat, Zollikofen BE  
 Küffer Marc, Lausanne VD  
 Peter Marcel, Bischofszell TG  
 Tscherrig Roman, Lausanne VD  
 Wasem Christian, Bern BE  
 Wyss Stefan, Bern BE  
 Züger Stefan, Andwil SG

### **Incarichi internazionali**

Alonso Nuria, Vigo ES  
 Borges Heike, Boxberg DE  
 Jauch Bernd, Gipf-Oberfrick AG  
 López-Jamar del Castillo Juan, Madrid ES  
 Mahdipour Farzaneh, Tehran IRN  
 Pinto Escoval Alfredo, Rheinbreitbach DE  
 Samaras Theodoros, Kalamata GRC  
 Seitz Philippe, Bonn DE

## Conto economico 2015

<b>Ricavi</b>	2015	2014	Deroghe +/-
	Fr.	Fr.	Fr.
Aziende agricole	4'037'889.20	3'556'027.73	481'861.47
Trasformazione e commercio	3'645'892.30	3'174'687.71	471'204.59
Servizi on-line/IT	159'652.50	206'834.30	-47'181.80
Altri ricavi	344'284.80	297'559.19	46'725.61
Delcredere	-39'931.19	-1'294.85	-38'636.34
<b>Totale ricavi</b>	<b>8'147'787.61</b>	<b>7'233'814.08</b>	<b>913'973.53</b>
<b>Costi</b>	2015	2014	Abweichung +/-
	Fr.	Fr.	Fr.
Costi per il personale	-5'537'971.80	-4'928'898.45	-609'073.35
Altri costi per il personale	-564'725.75	-546'688.73	-18'037.02
Prestazione di terzi	-434'627.25	-276'117.90	-158'509.35
Costi degli immobili	-146'735.00	-146'735.00	0.00
Manutenzioni, riparazioni immobilizzi materiali mobili	-6'444.20	-2'212.70	-4'231.50
Costi autoveicoli	-26'829.85	-26'964.45	134.60
Assicurazioni di cose, tributi, imposte	-116'702.60	-51'741.55	-64'961.05
Costi amministrativi e informatici	-675'693.30	-739'656.25	63'962.95
Costi per pubblicità	-111'312.50	-72'317.25	-38'995.25
Costi per traduzioni	-63'663.10	-45'884.45	-17'778.65
Altri costi d'esercizio	-15'983.70	-10'836.20	-5'147.50
Ammortamenti	-109'386.35	-374'820.25	265'433.90
<b>Totale costi</b>	<b>-7'810'075.40</b>	<b>-7'222'873.18</b>	<b>-587'202.22</b>
<b>Risultato finanziario</b>	2015	2014	Abweichung +/-
	Fr.	Fr.	Fr.
Ricavi finanziari	2'078.98	354.22	1'724.76
Oneri finanziari	-55'368.59	-8'996.63	-46'371.96
<b>Totale risultato finanziario</b>	<b>-53'289.61</b>	<b>-8'642.41</b>	<b>-44'647.20</b>
<b>Risultato straordinario</b>	2015	2014	Abweichung +/-
	Fr.	Fr.	Fr.
Ricavi straord., una tantum e fuori periodo	21'907.30	9'792.60	12'114.70
Costi straord., una tantum e fuori periodo	-295'000.00	0.00	-295'000.00
<b>Totale risultato straordinario</b>	<b>-273'092.70</b>	<b>9'792.60</b>	<b>-282'885.30</b>
Imposte	-3'371.15	-2'543.05	828.10
<b>Utile d'esercizio</b>	<b>7'958.75</b>	<b>9'548.04</b>	

## Bilancio al 31.12.15

<b>Attivi</b>	2015	2014
<b>Attivo circolante</b>	Fr.	Fr.
Liquidità	493'155.03	659'081.02
<i>Crediti</i>		
Crediti per forniture e prestazioni	1'818'435.76	1'615'952.34
Crediti verso gli azionisti	195'783.70	54'083.15
Crediti per partecipazioni	27'986.85	23'215.20
Delcredere	-146'000.00	-110'000.00
Altri crediti	727.28	12.07
Lavori iniziati	16'000.00	0.00
Ratei e risconti attivi	45'283.92	56'854.20
	<b>2'451'372.54</b>	<b>2'299'197.98</b>
<b>Attivo fisso</b>		
Prestiti sede affiliata bio.inspecta Ltd.	15'639.00	19'780.00
Buoni di partecipazione	4'300.00	4'300.00
Partecipazioni	211'783.72	179'916.02
Rettificazione di valore partecipazioni	-96'915.02	-96'915.02
Azioni proprie	0.00	47'380.00
Immobilizzi materiali	178'700.00	178'500.00
Immobilizzi immateriali	14'700.00	6'000.00
	<b>328'207.70</b>	<b>338'961.00</b>
<b>Totale attivi</b>	<b>2'779'580.24</b>	<b>2'638'158.98</b>
<b>Passivi</b>	2015	2014
<b>Capitale di terzi</b>	Fr.	Fr.
<i>Passività a breve termine</i>		
Passività per forniture e prestazioni	249'847.95	260'942.65
Passività nei confronti degli azionisti	67'848.25	54'203.40
Altre passività	298'195.65	223'446.35
Pagamenti anticipati da clienti	204'215.00	197'205.00
Conto corrente q.inspecta GmbH	5'314.60	4'763.70
Conto corrente Fondazione Abendrot (LPP)	380'560.60	392'898.30
Fondo sostenimento aziende svizzere	10'419.25	3'133.25
Ratei e risconti passivi	416'951.04	270'927.18
<i>Passività a lungo termine</i>		
Accantonamenti	15'000.00	0.00
	<b>1'648'352.34</b>	<b>1'407'519.83</b>
<b>Capitale proprio</b>		
Capitale azionario	969'500.00	969'500.00
Azioni proprie	-52'645.00	0.00
Riserve di utile legali	126'000.00	125'000.00
Riserve per azioni proprie	0.00	47'380.00
Riserve di utile libere	55'000.00	7'620.00
Riporto di utili	25'414.15	71'591.11
Utile di esercizio	7'958.75	9'548.04
Utile di bilancio	33'372.90	81'139.15
	<b>1'131'227.90</b>	<b>1'230'639.15</b>
<b>Totale passivi</b>	<b>2'779'580.24</b>	<b>2'638'158.98</b>

## Allegato al conto economico 2015

Il conto economico 2015 è stato elaborato per la prima volta in base alle istruzioni del Codice delle obbligazioni, CO, artt. da 957 a 962 («nuovo diritto contabile»). Per garantire la possibilità di confronto con l'anno precedente, ove possibile le cifre dell'anno prima sono state adattate alla nuova rappresentazione e articolazione. Non sono stati effettuati adeguamenti della valutazione.

Di seguito sono indicate solo singole rubriche, secondo l'art. 663b del CO, comprendenti dati sulla chiusura annuale dell'azienda; le posizioni non necessarie sono state omesse.

	2015	2014
<b>Numero di dipendenti a tempo pieno</b>	53.8	49.4
<b>Debiti nei confronti di istituti di previdenza</b>	395'059.60	392'893.30
<b>Azioni proprie</b>	52'645.00	47'380.00
Stato 1.1.2015	412 azioni da CHF 115.00	
Acquisti 2015	3 azioni da CHF 115.00	
Acquisti 2015	41 azioni da CHF 120.00	
Vendite 2015	0 azioni da CHF 115.00	
Stato 31.12.2015	415 azioni da CHF 115.00	
Stato 31.12.2015	41 azioni da CHF 120.00	
In % del capitale azionario	5.43%	4.89%
Liquidazione di riserve latenti	0	0
<b>Partecipazione bio.inspecta Ltd., Izmir, Turchia</b>	96'915.02	96'915.02
Scopo: Ente di controllo e certificazione per prodotti e servizi		
Capitale sociale: TL 200 000.00		
Quota di partecipazione: 80 %		
<b>Rettifica valore partecipazione bio.inspecta Ltd.</b>	-96'915.02	-96'915.02
<b>Partecipazione q.inspecta GmbH, Frick</b>	20'000.00	20'000.00
Scopo: Ente di controllo e certificazione per prodotti e servizi		
Capitale sociale: CHF 20 000.00		
Quota di partecipazione: 100 %		
<b>Partecipazione Easy-Cert group AG, Frick</b>	94'867.70	63'000.00
Scopo: Tenere e amministrare le partecipazioni in aziende nazionali ed estere		
Capitale sociale: CHF 126 000.00		
Quota di partecipazione: 50 %		
<b>Partecipazione Austria Bio Garantie, AT-Enzersfeld</b>	Pro memoria	Pro memoria
Scopo: Società per il controllo dell'autenticità dei prodotti biologici	1.00	1.00
Capitale sociale: € 72 672.85		
Quota di partecipazione: 11 %		
<b>Debiti da locazioni/leasing</b>		
Contratto di locazione ufficio FIBL	175'646.65	307'381.65
Fotocopiatrici Toshiba Tec	32'032.00	49'836.00
<b>Spesa straordinaria, una tantum e fuori periodo</b>		
Aumento riserva contribuito datore di lavoro	280'000.00	0
Accantonamento per richieste di responsabilità	15'000.00	0
<b>Ricavo straordinario, una tantum e fuori periodo</b>		
Partecipazione alle eccedenze KTG Visana per il 2013 – 2015	21'907.30	9'792.60

## Proposta d'impiego dell'utile di bilancio

Riporto di utili 1.1.2015	25'414.15
Utile d'esercizio 2015	7'958.75
<b>Utile di bilancio al 31.12.2015</b>	<b>33'372.90</b>
<i>Impiego proposto:</i>	
Assegnazione alla riserva di legge	1'000.00
<b>Riporto a nuovo</b>	<b>32'372.90</b>

## Rapporto dell'ufficio di revisione (francese)

RÖTHLISBERGER



Dr. Röthlisberger AG  
Schönburgstrasse 41  
Postfach 561  
3000 Bern 22  
T +41 (0)31 336 14 14  
roethlisbergerag.ch

Partnergeseellschaft

G+S Treuhand AG   
Bern

 Mitglied von EXPERTsuisse

A member of  
mint.alliance

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint  
à l'assemblée générale des actionnaires de

**bio.inspecta AG**, Frick

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de bio.inspecta AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2015.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'élément nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Berne, 18 mai 2016 pe/hb  
101000RB\_eR\_f\_lose.docm

Dr. Röthlisberger AG



René Peterhans  
Expert-comptable diplômé  
Expert-réviseur  
(Responsable pour la révision)



Fabio Krieger  
Expert-comptable diplômé  
Expert-réviseur

• Somme du bilan: CHF 2'779'580.24  
• Bénéfice de l'exercice: CHF 7'958.75



bio inspecta



**bio.inspecta AG**  
Ackerstrasse, casella postale  
CH-5070 Frick  
Avenue d'Ouchy 66  
CH-1001 Lausanne

Tel. +41 (0)62 865 63 00  
Fax +41 (0)62 865 63 01  
admin@bio-inspecta.ch  
www.bio-inspecta.ch

**q.inspecta GmbH**  
Ackerstrasse, casella postale  
CH-5070 Frick

Tel. +41 (0)62 865 63 00  
Fax +41 (0)62 865 63 01  
info@q-inspecta.ch  
www.q-inspecta.ch

